



Instructions for use / Cooker hood

Návod k obsluze / Odsavač par

Használati utasítás / Elszívóernyő

Instrukcja obsługi / Okapu kuchennego

Instrucțiuni de utilizare / Hotă de bucătărie

Návod na použitie / Odsávač pár

Инструкции за употреба / Кухненски аспиратор



EN	Instructions for use	EN 3 - EN 12
CS	Návod k obsluze	CS 3 – CS 12
HU	Használati útmutató	HU 3 - HU 12
PL	Instrukcja obsługi	PL 3 – PL 12
RO	Instrucțiuni de utilizare	RO 3 - RO 12
SK	Návod na použitie	SK 3 – SK 12
BG	Инструкции за употреба	BG 3 – BG 12

**Pictograms used - Použité piktogramy - Alkalmazott piktogramok - Stosowane symbole
Pictograme utilizate - Použité piktogramy - Използвани пиктограми**



Important information - Důležité informace - Fontos tudnivaló - Ważne informacje
Informații importante - Dôležité informácie - Важна информация



Tip - Tip - Tipp - Wskazówka - Sfát - Tip - Полезен съвет

TABLE OF CONTENTS

Your cooker hood

Introduction	4
Description	5
Extraction systems	5

Operation

Control knob (depending on the model)	6
Start/stop the extraction manually	6
Automatic level (depending on the model)	6
Lighting	7

Maintenance

Cleaning the appliance	8
Cleaning the metal grease filter	8
Replacing the carbon filter	9
Replacing the lights	10

Ordering accessories

Ordering accessories	11
----------------------	----

Environmental aspects

Disposal of packaging and appliance	12
-------------------------------------	----

YOUR COOKER HOOD

Introduction

Congratulations on your choice of this Gorenje cooker hood. This product was designed with simple operation and optimum comfort in mind.

This manual describes the best way to use this cooker hood. In addition to information on operation, you will also find background information that may come in handy when using the appliance.



Please read the separate safety instructions carefully before using the appliance!

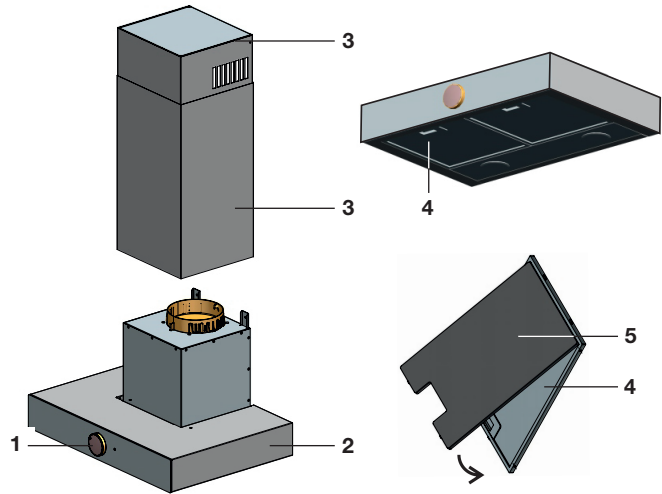
Read this manual before using the appliance and keep it in a safe place for future use.

Technical data and Installation instructions are supplied separately.

YOUR COOKER HOOD

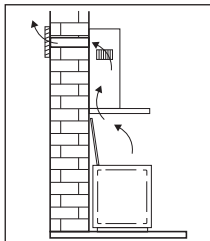
Description

1. Control knob
2. Cooker hood
3. Telescopic chimney
4. Grease filter
5. Carbon filter



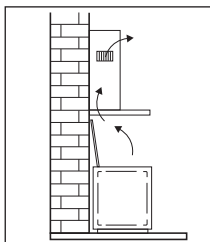
Extraction systems

There are two configurations of this hood.



Ducted (or vented) application

The cooking vapours extracted by suction are carried outside, once the grease particles have been filtered. This is the best method.



Ductless (or recirculating) application

The grease particles and the smell in the extracted vapours are filtered. The air that has been sucked in is not carried outside but recirculates in the kitchen. In this case you must have a carbon filter fitted.

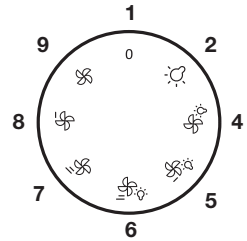
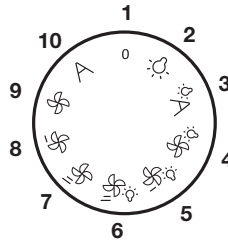


Attention! The carbon filter needs to be ordered separately.

OPERATION

Control knob (depending on the model)

1. Off
2. Light
3. Level Auto and lighting
4. Level 1 and lighting
5. Level 2 and lighting
6. Level 3 and lighting
7. Level 3
8. Level 2
9. Level 1
10. Level Auto



Start/stop the extraction manually

The hood is equipped with three levels, with or without lighting.

1. Turn the control knob to the desired level.
The hood starts.
2. To stop the hood, turn the control knob to 'Off'.



Attention!

The cooker hood is equipped with a safety function. If the control knob is turned to a manually level and is not changed during a week, the hood stops automatically.

Automatic level (depending on the model)

The hood is equipped with an automatic level, with or without lighting.

1. Turn the control knob to the automatic level.
The hood starts.
 - ▶ For 60 seconds the hood is operating (level 1). During this time, a sensor is heating up. Then, this sensor measures continuously the pollution level of the air. Automatically the corresponding extraction level is activated.



Attention!

In recirculation mode, the reaction time of the sensor will be longer.

2. To stop the hood, turn the control knob to 'Off'.

**Attention!**

The cooker hood electronics regulate the capacity levels corresponding to gas and vapor concentration level measured with the sensor. This regulation can differ from expectations derived from visual monitoring of vapor occurrence. At recirculation mode, the air in the room is not exchanged, so the humidity and pollution of the air is not decreased. So the cooker hood in automatic regime and in extreme cases, can constantly measure a higher level of air pollution; the hood will not stop.

**Attention!**

The best use of this automatic function can be achieved by selecting the automatic level at the beginning of the cooking and manually stop it after finishing cooking.

Lighting

You can always make the lighting come on, even if the hood isn't operating.

1. Turn the control knob to 'Light'.

The lighting comes on.

2. Turn the control knob to 'Off'.

The lighting goes off.

MAINTENANCE

Cleaning the appliance

**Attention!**

For all maintenance first switch off the mains power to the cooker hood by pulling the plug out of the socket or by turning off the home's master switch.

The hood needs to be cleaned regularly, both inside as well as outside. Do not use abrasive cleaners. **Do not use alcohol!**

**Attention!**

If the instructions regarding cleaning the appliance or replacing the filters are not followed, this can cause a fire. These instructions should be followed! The manufacturer is not liable for damage to the hood or fire damage resulting from incompetent maintenance or from non-adherence to the recommendations above and delivered safety instructions.

Clean the hood with soapy water and a soft cloth. Then wash off with clean water. Do not use aggressive cleaning agents such as caustic soda and do not use scouring pads. Finish with a non-abrasive, non-polishing agent and buff the stainless steel in the direction of the grain.

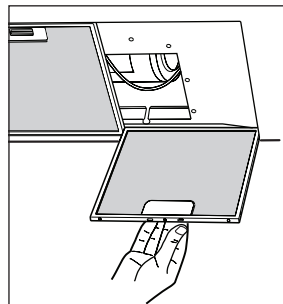
Cleaning the metal grease filter

The grease filter must be cleaned once a month, using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle. The opening must be placed downwards to let the water run out of the filter. The cleaning agents will make the aluminium filter turn dull, this is normal.

1. Press the release catch towards the rear of the hood.
2. Lower the filter and remove it out of the hood.
3. Clean the filter.
4. Let the filter dry thoroughly before replacing it.



When replacing the filter, ensure that the release catch faces forwards.



Replacing the carbon filter

**Attention!**

A carbon filter must always be installed if the cooker hood is used as a recirculation hood.

**Attention!**

Carbon filters cannot be cleaned to use again.

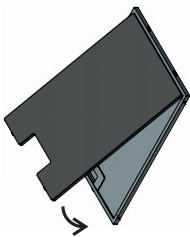
**Attention!**

The carbon filter must be replaced at least twice a year, depending on how much the cooker hood is used.

**Attention!**

Saturated carbon is harmful to the environment, replace the filter regularly.

1. Remove the grease filter.
2. Remove the old carbon filter.
3. Position a new carbon filter behind the grease filter.
4. Replace the grease filter.



Replacing the lights

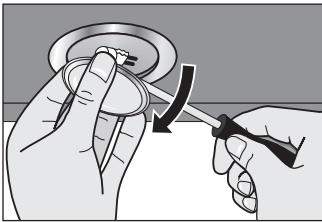


Attention!

The lamp in this household appliance is only suitable for illumination of this appliance.
The lamp is not suitable for household room illumination.

The light bulb (Technical data) is a consumer item and therefore not covered by warranty.

1. Carefully remove the ring with the glass cover with a small screwdriver.



2. Remove the old bulb and insert a new one.



Attention!

Use a cloth or tissue to insert the new bulb.

3. Put the ring with the glass cover back in its initial position.

ORDERING ACCESSORIES

Ordering accessories

When contacting the service department to order accessories, have the complete article number of the appliance to hand.

- Carbon filter - set.
- Exhaust extraction hose \varnothing 120mm or \varnothing 150mm + fastening clip.
- Recirculation set.

ENVIRONMENTAL ASPECTS

Disposal of packaging and appliance

Sustainable materials have been used during manufacture of this appliance. This appliance must be disposed of responsibly at the end of its service life. Ask your local authorities for more information about how to do this.

The appliance packaging is recyclable. The following materials may have been used:

- cardboard;
- polyethylene film (PE);
- CFC-free polystyrene (PS rigid foam).

Dispose of these materials in a responsible manner and in accordance with government regulations.



The product has been marked with a crossed-out dustbin symbol to remind you of the obligation to dispose of electrical household appliances separately. This means that the appliance may not be included with normal domestic refuse at the end of its service life. The appliance must be taken to a special municipal centre for separated waste collection or to a dealer providing this service.

Separate collection of household appliances helps to prevent any potential negative impact on the environment and on human health caused by improper disposal. It ensures that the materials of which the appliance is composed can be recovered to obtain significant savings in energy and raw materials.

Declaration of Conformity



We hereby declare that our products satisfy the applicable European Directives, Orders and Regulations, as well as the requirements stated in the referenced standards.

Váš kuchyňský odsavač par

Úvod	4
Popis	5
Odsávací systémy	5

Provoz

Ovládací kolečko (v závislosti na modelu)	6
Ruční spuštění/vypnutí odsávání	6
Automatická úroveň (v závislosti na modelu)	6
Osvětlení	7

Údržba

Čištění spotřebiče	8
Čištění kovového filtru proti mastnotám	8
Výměna uhlíkového filtru	9
Výměna světel	10

Objednávka příslušenství

Objednávka příslušenství	11
--------------------------	----

Otázky ochrany životního prostředí

Likvidace obalu a spotřebiče	12
------------------------------	----

Úvod

Blahopřejeme, že jste si vybrali tento kuchyňský odsavač par Gorenje. Tento produkt byl vyvinut s důrazem na jednoduchý provoz a optimální pohodlí.

Tento návod popisuje nejlepší způsob použití tohoto kuchyňského odsavače par. Kromě informací o provozu zde najdete také základní informace, které mohou být užitečné při používání tohoto spotřebiče.



Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte samostatné bezpečnostní pokyny!

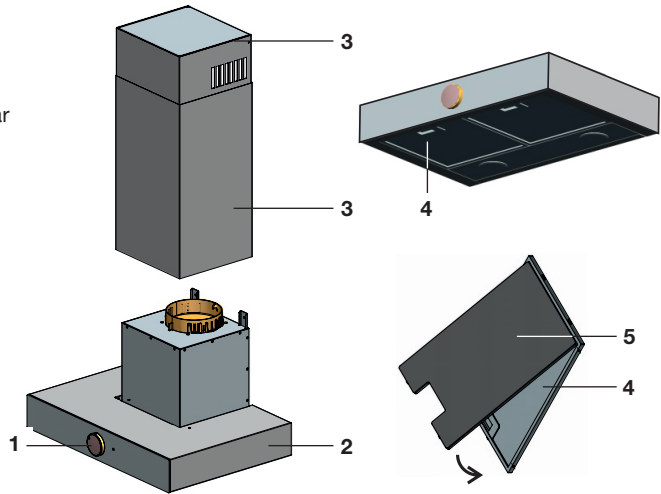
Před použitím přístroje si přečtěte tuto příručku a uchovejte ji na bezpečném místě pro budoucí použití.

Technické údaje a pokyny k instalaci jsou dodávány samostatně.

VÁŠ KUCHYŇSKÝ ODSAVAČ PAR

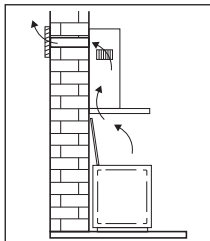
Popis

1. Ovládací kolečko
2. Kuchyňský odsavač par
3. Výsuvný komín
4. Filtr proti mastnotám
5. Uhlíkový filtr



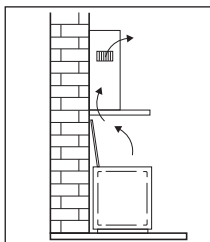
Odsávací systémy

Tento odsavač má dvě konfigurace.



Použití s vývodem (nebo ventilací)

Výpary z vaření extrahované sáním jsou po odfiltrování mastných částic odváděny ven. To je nejlepší metoda.



Použití bez vývodu (recirkulační)

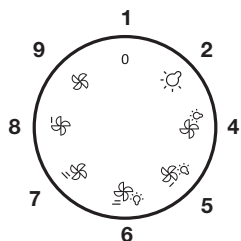
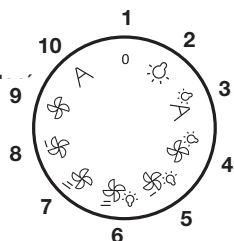
Z odsávaných výparů jsou odfiltrovány mastné částice a pachy. Nasávaný vzduch není odváděn ven, ale cirkuluje stále v kuchyni. V tomto případě je třeba použít uhlíkový filtr.



Upozornění! Uhlíkový filtr je nutno objednat samostatně.

Ovládací kolečko (v závislosti na modelu)

1. Vypnuto
2. Osvětlení
3. Automatická aktivace úrovně a osvětlení
4. Úroveň 1 a osvětlení
5. Úroveň 2 a osvětlení
6. Úroveň 3 a osvětlení
7. Úroveň 3
8. Úroveň 2
9. Úroveň 1
10. Automatická aktivace úrovně



Ruční spuštění/vypnutí odsávání

Odsavač je vybaven třemi úrovněmi s možností osvětlení nebo bez ní.

1. Otočte ovládacím kolečkem na požadovanou úroveň.
Odsavač se spustí.
2. Chcete-li odsavač vypnout, otočte ovládací kolečko do polohy „Vypnuto“.



Upozornění!

Kuchyňský odsavač par je vybaven bezpečnostní funkcí. Pokud je ovládací kolečko nastaveno na ruční úroveň a během týdne nedojde ke změně, odsavač se automaticky zastaví.

Automatická úroveň (v závislosti na modelu)

Odsavač je vybaven automatickou aktivací úrovně s možností osvětlení nebo bez ní.

1. Otočte ovládací kolečko na automatickou aktivaci úrovně.
Odsavač se spustí.
 - ▶ Odsavač pracuje po dobu 60 sekund (úroveň 1). Během této doby se zahřívá snímač. Následně tento snímač nepřetržitě měří úroveň znečištění vzduchu. Automaticky se aktivuje požadovaná úroveň odsávání.



Upozornění!

V režimu recirkulace bude reakční doba snímače delší.

2. Chcete-li odsavač vypnout, otočte ovládací kolečko do polohy „Vypnuto“.



Upozornění!

Elektronika kuchyňského odsavače par reguluje úroveň objemu v závislosti na koncentraci plynů a výparů naměřené snímačem. Tato regulace nemusí odpovídat očekáváním vycházejícím ze sledování výskytu par. V režimu recirkulace nedochází k výměně vzduchu v místnosti, proto neklesá vlhkost ani znečištění vzduchu. Proto kuchyňský odsavač par v automatickém režimu může ve výjimečných případech neustále měřit vyšší úroveň znečištění vzduchu a nemusí se nikdy zastavit.



Upozornění!

Nejlepšího využití této automatické funkce dosáhnete tak, že na začátku vaření vyberete automatickou aktivaci úrovně a po dokončení vaření ji vypnete ručně.

Osvětlení

Osvětlení lze rozsvítit kdykoli, dokonce i v případě, že odsavač není spuštěn.

1. Otočte ovládací kolečko do polohy „Osvětlení“.

Osvětlení se rozsvítí.

2. Otočte ovládací kolečko do polohy „Vypnuto“.

Osvětlení zhasne.

Čištění spotřebiče



Upozornění!

Při jakékoli údržbě nejprve odpojte elektrické napájení kuchyňského odsavače par vytažením zástrčky ze zásuvky nebo vypnutím hlavního vypínače elektrického rozvodu.

Odsavač je třeba pravidelně čistit zevnitř i zvenčí. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. **Nepoužívejte alkohol!**



Upozornění!

V případě nedodržení návodu k čištění spotřebiče nebo výměny filtrů hrozí nebezpečí požáru. Tento návod je třeba dodržovat. Výrobce není odpovědný za poškození odsavače nebo poškození ohněm, k němuž dojde kvůli nekompetentní údržbě nebo nedodržení výše uvedených doporučení a dodaných bezpečnostních pokynů.

Odsavač očistěte mýdlovou vodou a měkkým hadříkem. Potom jej opláchněte čistou vodou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, např. louh sodný, a nepoužívejte drátěnky. Dočistěte neabrazivním, neleštícím prostředkem a nerezovou ocel vyleštěte ve směru její struktury.

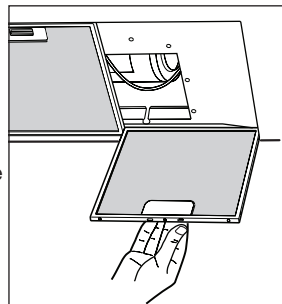
Čištění kovového filtru proti mastnotám

Filtr proti mastnotám je nutno čistit jednou měsíčně pomocí jemných čisticích prostředků, buď ručně, nebo v myčce, kterou je třeba nastavit na nízkou teplotu a krátký cyklus. Otvor musí směřovat dolů, aby mohla z filtru vytéct voda. Při použití čisticích prostředků dojde ke zmatnění hliníkového filtru, jedná se o běžný jev.

1. Stiskněte uvolňovací západku směrem k zadní části odsavače.
2. Filtr spusťte dolů a vyjměte jej z odsavače.
3. Vyčistěte filtr.
4. Než filtr vrátíte na místo, nechte jej důkladně vyschnout.



Při výměně filtru se ujistěte, že uvolňovací západka směřuje dopředu.



Výměna uhlíkového filtru



Upozornění!

Pokud se kuchyňský odsavač par používá jako recirkulační odsavač, je vždy třeba nainstalovat uhlíkový filtr.



Upozornění!

Uhlíkové filtry nelze čistit a použít opakovaně.



Upozornění!

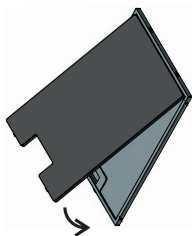
Uhlíkový filtr je třeba vyměnit alespoň dvakrát ročně v závislosti na četnosti používání kuchyňského odsavače par.



Upozornění!

Nasycený uhlík je škodlivý pro životní prostředí. Filtr pravidelně vyměňujte.

1. Vyměňte filtr proti mastnotám.
2. Vyměňte starý uhlíkový filtr.
3. Nový uhlíkový filtr umístěte za filtr proti mastnotám.
4. Vraťte na místo filtr proti mastnotám.



Výměna světel



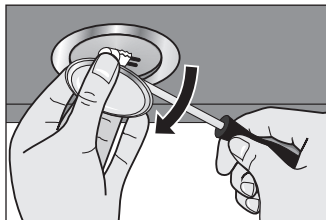
Upozornění!

Světelný zdroj v tomto domácím elektrickém spotřebiči je vhodný pouze k osvětlení tohoto spotřebiče.

Tento světelný zdroj není vhodný k osvětlení místnosti v domácnosti.

Žárovka je spotřební materiál (technické údaje), na který se nevztahuje záruka.

1. Pomocí malého šroubováku opatrně sejměte prsteneč se skleněným krytem



2. Demontujte starou žárovku a namontujte novou.



Upozornění!

K montáži nové žárovky použijte hadřík nebo papírový kapesník.

3. Nasadte prsteneč se skleněným krytem zpět na původní místo.

Objednávka příslušenství

Při kontaktování servisního oddělení kvůli objednávce příslušenství si připravte kompletní výrobní číslo spotřebiče.

- Uhlíkový filtr – sada
- Odsávací hadice ø 120 mm nebo ø 150 mm + upevňovací spona
- Recirkulační sada

Likvidace obalu a spotřebiče

Při výrobě tohoto spotřebiče byly použity ekologicky udržitelné materiály. Tento spotřebič musí být po konci životnosti zlikvidován zodpovědně. O další informace, jak likvidaci provést, požádejte místní úřady.

Obal spotřebiče je recyklovatelný. Byly použity tyto materiály:

- karton,
- polyethylenová fólie (PE),
- polystyren bez chlor-fluorovaných uhlovodíků (CFC) (tuhá polystyrenová pěna).

Tyto materiály zlikvidujte zodpovědně a v souladu s právními předpisy.



Produkt byl opatřen symbolem přeškrtnutého odpadkového koše, který slouží k připomenutí povinnosti likvidovat domácí elektrické spotřebiče odděleně. To znamená, že po skončení životnosti nesmí být spotřebič zahrnut do běžného domácího odpadu.

Spotřebič musí být předán do zvláštního komunálního centra pro sběr tříděného odpadu nebo prodejci, který tuto službu poskytuje.

Oddělený sběr domácích spotřebičů pomáhá zabránit případným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, které jsou způsobeny nevhodnou likvidací. Zajišťuje, aby materiály, ze kterých se spotřebič skládá, mohly být využity k získání významných úspor energie a surovin.

Prohlášení o shodě



Prohlašujeme, že naše produkty splňují příslušné evropské směrnice, nařízení a regulace včetně požadavků, které jsou v nich uvedeny.

TARTALOMJEGYZÉK

Az elszívóernyőről

Bevezetés	4
Leírás	5
Elszívórendszerek	5

Használat

Tekerőgomb (a modelltől függően)	6
Az elszívás kézi indítása/leállítása	6
Automatikus üzemmód (a modelltől függően)	6
Világítás	7

Karbantartás

A készülék tisztítása	8
A fém zsírszűrő tisztítása	8
A szénszűrő cseréje	9
Az izzók cseréje	10

Tartozékok rendelése

Tartozékok rendelése	11
----------------------	----

Környezetvédelmi szempontok

A csomagolás és a készülék hulladékkezelése	12
---	----

Bevezetés

Köszönjük, hogy a Gorenje elszívóernyőt választotta! A terméket a könnyű kezelhetőség és az optimális kényelem jegyében terveztük.

A jelen használati útmutató az elszívóernyő használatának leghatékonyabb módját mutatja be. A kezeléssel kapcsolatos tudnivalókon túl olyan egyéb ismereteket is megtalál benne, amelyek jól jöhetnek a készülék használata során.



A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen a különálló biztonsági utasításokat.

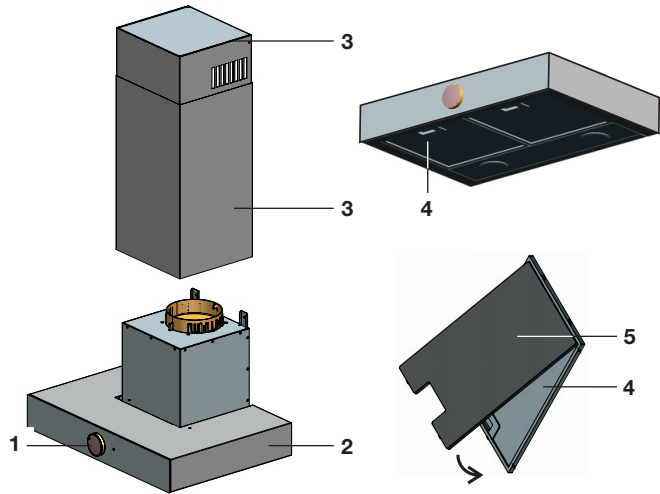
A készülék használata előtt olvassa el a jelen kézikönyvet, és a későbbi felhasználás céljából tárolja biztonságos helyen.

A műszaki adatok és a beszerelési útmutató különállóan van mellékelve.

AZ ELSZÍVŐERNYŐRŐL

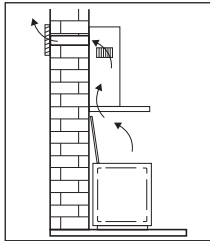
Leírás

1. Tekerőgomb
2. Elszívőernyő
3. Teleszkópos kémény
4. Zsírszűrő
5. Szénszűrő



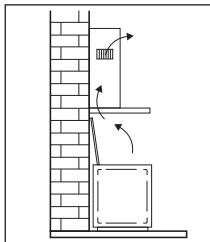
Elszívőrendszerek

A páraelszívó kétféle módon használható.



Légkivezetéses (kivezetett) felhasználás

A főzés során felszabaduló gőzöket a készülék elszívja, majd a zsírrészecskék kiszűrése után a szabadba vezeti őket. Ez az eljárás a leghatékonyabb.



Belső keringtetéses (keringtetett) felhasználás

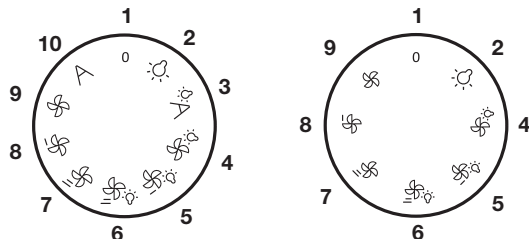
A készülék kiszűri a gőzökben található zsírrészecskéket és a szagokat. Azonban az elszívott levegőt nem vezeti ki a szabadba, hanem visszaengedi a konyhába. Ebben az esetben szénszűrőt kell helyeznie a készülékbe.



Figyelem! A szénszűrőt külön kell megrendelni.

Tekerőgomb (a modelltől függően)

1. Kikapcsolás
2. Világítás
3. Automatikus üzemmód világítással
4. 1. fokozat világítással
5. 2. fokozat világítással
6. 3. fokozat világítással
7. 3. fokozat
8. 2. fokozat
9. 1. fokozat
10. Automatikus üzemmód



Az elszívás kézi indítása/leállítása

Az elszívó három fokozattal rendelkezik, mindegyik használható világítással vagy világítás nélkül.

1. Forgassa a tekerőgombot a kívánt fokozatra.
Az elszívó ekkor elindul.
2. Az elszívó leállításához forgassa a tekerőgombot az „Off” (Kikapcsolás) állásba.



Figyelem!

Az elszívóernyő biztonsági funkcióval van ellátva. Ha a tekerőgombot kézzel egy adott fokozatra állítják, és egy hétig nem változtatnak a beállításon, az elszívó automatikusan leáll.

Automatikus üzemmód (a modelltől függően)

Az elszívó rendelkezik automatikus üzemmóddal is, amely használható világítással vagy világítás nélkül.

1. Forgassa a tekerőgombot az automatikus üzemmódra.
Az elszívó ekkor elindul.
 - ▶ Az elszívó 60 másodpercig működik (1. fokozat). Eközben az érzékelő felmelegszik. Ezt követően az érzékelő folyamatosan méri a levegő szennyezettségének mértékét. A készülék automatikusan a megfelelő erősségű elszívási fokozatra kapcsol.



Figyelem!

Belső keringeteses felhasználás esetén az érzékelő reakcióideje hosszabb.

2. Az elszívó leállításához forgassa a tekerógombot az „Off” (Kikapcsolás) állásba.

**Figyelem!**

A elszívóernő elektronikája az egyes teljesítményfokozatokat annak megfelelően szabályozza, hogy az érzékelő milyen koncentrációban méri a gázokat és gőzöket. A szabályozás eltérhet attól, amit a látható gőzmennyiség alapján feltételeznénk. Belső keringeteses felhasználás esetén a helyiség levegője nem cserélődik, ezért a levegő páratartalma és szennyezettsége nem csökken. Így automatikus üzemmódban és szélsőséges esetekben előfordulhat, hogy az elszívóernő folyamatosan erősebb légszennyezettséget mér, az elszívó pedig nem áll le.

**Figyelem!**

Az automatikus üzemmód úgy használható optimálisan, ha a főzés megkezdésekor automatikus üzemmódra állítjuk az elszívót, befejezéskor pedig kézzel kikapcsoljuk.

Világítás

A világítást bármikor bekapcsolhatja, akkor is, ha az elszívó nem üzemel.

1. Forgassa a tekerógombot a „Light” (Világítás) állásba.
A világítás ekkor bekapcsol.
2. Forgassa a tekerógombot az „Off” (Kikapcsolás) állásba.
A világítás ekkor kikapcsol.

A készülék tisztítása



Figyelem!

Mielőtt bármilyen karbantartási műveletet végezne, kapcsolja le az elszívó áramellátását: húzza ki az elektromos hálózatról, vagy kapcsolja le otthonában a főbiztosítékot.

Az elszívó rendszeres külső és belső tisztítást igényel. Ne használjon dörzsható tisztítószeret. **Ne használjon alkoholt.**



Figyelem!

A készülék tisztítására, illetve a szűrők cseréjére vonatkozó utasítások be nem tartása tüzet okozhat. Ezeket az utasításokat mindig tartsa be! A gyártó nem vállal felelősséget az elszívóban keletkezett olyan károkért, valamint az olyan tűzkárokért, amelyeket a szakszerűtlen karbantartás vagy a fenti javaslatok és a mellékelt biztonsági utasítások be nem tartása idéz elő.

Az elszívó tisztításához használjon szappanos vizet és puha törlőruhát. Ezután mossa le tiszta vízzel. Ne használjon erős tisztítószeret, például marónátront, és kerülje a súrolószivacs használatát. Végül használjon valamilyen nem dörzsölő és nem polírozó hatású tisztítószeret, és törölje át a rozsdamentes acél felületet a szemcsézet irányának megfelelően.

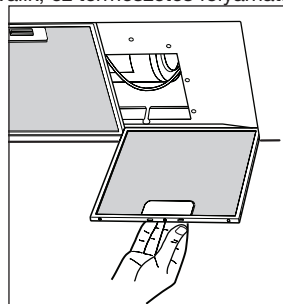
A fém zsírszűrő tisztítása

A zsírszűrő havi rendszerességű tisztítást igényel, amihez ne használjon erős tisztítószeret. A tisztítást végezheti kézzel, illetve mosogatógéppel alacsony hőfokon és rövid programon. A szűrőt a nyílással lefelé helyezze a mosogatógépbe, hogy a víz kifolyhasson belőle. Az alumíniumból készült szűrő felülete a tisztítószerek hatására mattá válik; ez természetes folyamat.

1. Nyomja a nyitókart az elszívó háta felé.
2. Engedje le a szűrőt, majd vegye ki az elszívóból.
3. Tisztítsa meg a szűrőt.
4. Mielőtt visszatenné, hagyja alaposan megszáradni.



A szűrő visszahelyezésekor figyeljen rá, hogy a nyitókar előre nézzen.



A szénzsűrő cseréje



Figyelem!

Belső keringeteses felhasználás esetén mindig szénzsűrőt kell helyezni az elszívóba.



Figyelem!

A szénzsűrő nem tisztítható és nem használható fel újra.



Figyelem!

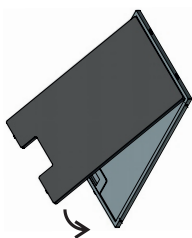
A szénzsűrőt évente legalább kétszer ki kell cserélni attól függően, hogy mennyit használja az elszívót.



Figyelem!

A telített szén káros a környezetre, ezért rendszeresen cserélje a szűrőt.

1. Vegye ki a zsírszűrőt.
2. Vegye ki az elhasznált szénzsűrőt.
3. Helyezzen be egy új szénzsűrőt a zsírszűrő mögé.
4. Helyezze vissza a zsírszűrőt.



Az izzók cseréje

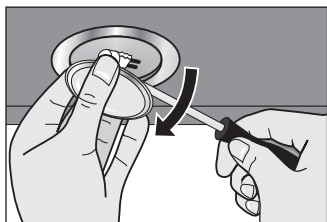


Figyelem!

A készülékben található lámpa kizárólag ennek a készüléknek a megvilágítására alkalmas. A lámpa nem alkalmas helyiségek megvilágítására.

Az izzó (műszaki adatok) fogyasztási cikknek minősül, ezért nem terjed ki rá a garancia.

1. Egy kis csavarhúzó segítségével távolítsa el az üvegborítást a gyűrűvel együtt.



2. Vegye ki az elhasznált izzót, és helyezzen be újat.



Figyelem!

Az új izzó behelyezéséhez használjon törlőruhát vagy valamilyen szövetet.

3. Az üvegborítást a gyűrűvel együtt tegye vissza eredeti helyére.

Tartozékok rendelése

Ha tartozékokat szeretne rendelni készülékéhez, és felveszi a kapcsolatot szervizrészlegünkkel, kérjük, készítse elő a készülék teljes cikkszámát.

- Szénszűrő – készlet.
- Léglévezető cső (ø 120 mm vagy ø 150 mm) + rögzítő csat.
- Légkeverő készlet.

A csomagolás és a készülék hulladékkezelése

A készülék gyártásához újrahasznosítható anyagokat használtak fel. A készüléket életciklusának lejártával környezettudatos módon kell ártalmatlanítani. Ezzel kapcsolatban bővebb tájékoztatásért forduljon a helyi hatóságokhoz.

A készülék csomagolása újrahasznosítható. A csomagolás az alábbi anyagokból állhat:

- kartonpapír;
- polietilén fólia;
- CFC-mentes polisztirol (PS keményhab).

Ezeket az anyagokat környezetbarát módon, az országos rendelkezéseket figyelembe véve ártalmatlanítsa.



A terméken egy áthúzott szemetes szimbólumot talál, amely arra hívja fel a figyelmet, hogy az elektromos háztartási készülékeket kötelees elkülönítve ártalmatlanítani. Ez azt jelenti, hogy a készüléket élettartama lejártával nem helyezheti a normál háztartási hulladék közé.

A készüléket az elkülönített hulladékok gyűjtésére kijelölt helyi központba vagy egy ilyen szolgáltatást nyújtó kereskedésbe kell eljuttatni.

A háztartási készülékek elkülönített gyűjtése segít megelőzni azokat a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt esetleges negatív hatásokat, amelyekkel a nem megfelelő ártalmatlanítás járhat. Továbbá biztosítja a készülékben használt anyagok visszanyerhetőségét, így jelentős energia- és nyersanyag-megtakarítást eredményez.

Megfelelőségi nyilatkozat



Ezennel igazoljuk, hogy termékeink megfelelnek a vonatkozó európai irányelveknek, szabályozásoknak és rendeleteknek, valamint a hivatkozott szabványokban előírt követelményeknek.

SPIS TREŚCI

Twój okap kuchenny

Wprowadzenie	4
Opis	5
Okapy kuchenne	5

Obsługa

Pokrętko regulacyjne (zależnie od modelu)	6
Ręczne włączanie/wyłączanie wyciągu	6
Poziom automatyczny (zależnie od modelu)	6
Oświetlenie	7

Konserwacja

Czyszczenie urządzenia	8
Czyszczenie metalowego filtra tłuszczu	8
Wymiana filtra węglowego	9
Wymiana żarówek	10

Zamawianie akcesoriów

Zamawianie akcesoriów	11
-----------------------	----

Kwestie środowiskowe

Utylizacja opakowania i urządzenia	12
------------------------------------	----

Wprowadzenie

Dziękujemy za wybranie okapu kuchennego Gorenje. To urządzenie zostało zaprojektowane z myślą o łatwej obsłudze i maksymalnym komforcie.

Niniejsza instrukcja opisuje najlepszy sposób używania tego okapu kuchennego. Oprócz informacji na temat obsługi zawiera również podstawowe informacje, które mogą być przydatne podczas korzystania z urządzenia.



Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy uważnie zapoznać się z odrębną instrukcją bezpieczeństwa!

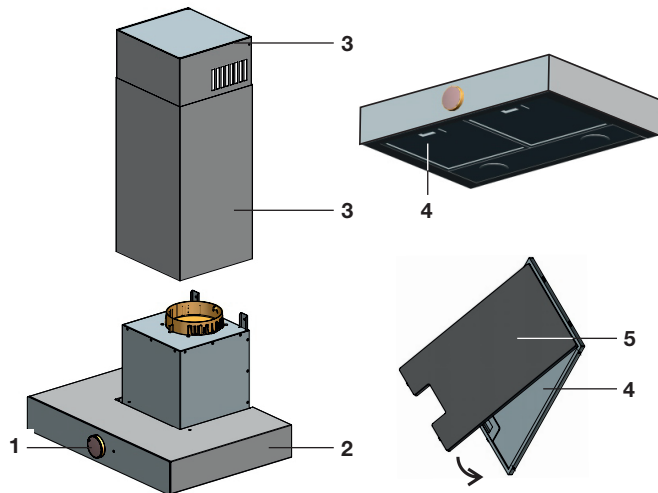
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do późniejszego wglądu.

Dane techniczne oraz instrukcje dotyczące instalacji są dostarczane oddzielnie.

TWÓJ OKAP KUCHENNY

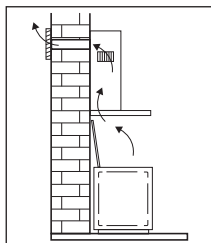
Opis

1. Pokrętko regulacyjne
2. Okap kuchenny
3. Kanał teleskopowy
4. Filtr tłuszczu
5. Filtr węglowy



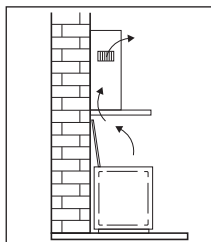
Okapy kuchenne

Tego okapu można używać w dwóch konfiguracjach.



Z kanałem (wyciąg)

Opary z gotowania są wyciągane na zewnątrz po odfiltrowaniu cząsteczek tłuszczu. Jest to najlepsza metoda.



Bez kanału (recykulacja)

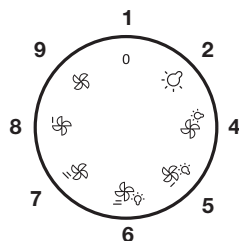
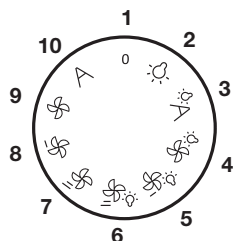
Cząsteczki tłuszczu i zapach w wyciąganych oparach są filtrowane. Zasyrane powietrze nie jest odprowadzane na zewnątrz, ale recykulowane w kuchni. W tym przypadku musi być zainstalowany filtr węglowy.



Uwaga! Filtr węglowy należy zamówić oddzielnie.

Pokrętko regulacyjne (zależnie od modelu)

1. Wyl.
2. Oświetlenie
3. Poziom automatyczny i oświetlenie
4. Poziom 1 i oświetlenie
5. Poziom 2 i oświetlenie
6. Poziom 3
7. Poziom 2
8. Poziom 1
9. Poziom automatyczny
10. Poziom automatyczny



Ręczne włączanie/wyłączanie wyciągu

Okap ma trzy poziomy ustawień, z oświetleniem lub bez.

1. Obróć pokrętko regulacyjne dożądanego poziomu.
Okap się włączy.
2. Aby wyłączyć okap, obróć pokrętko do pozycji „Wyl.”.



Uwaga!

Okap kuchenny jest wyposażony w funkcję bezpieczeństwa. Jeśli pokrętko regulacyjne zostanie ustawione na poziom ręczny i nie będzie przestawiane przez tydzień, okap wyłączy się automatycznie.

Poziom automatyczny (zależnie od modelu)

Okap ma poziom automatyczny, z oświetleniem lub bez.

1. Obróć pokrętko regulacyjne do poziomu automatycznego.
Okap się włączy.
 - ▶ Okap będzie pracować przez 60 sekund (poziom 1). W tym czasie czujnik się nagrzewa. Następnie czujnik mierzy stale poziom zanieczyszczeń w powietrzu. Odpowiedni poziom wyciągu jest automatycznie aktywowany.



Uwaga!

W trybie recyrkulacji czas reakcji czujnika będzie dłuższy.

2. Aby wyłączyć okap, obróć pokrętko do pozycji „Wyl.”.

**Uwaga!**

Elektronika okapu kuchennego ustawia poziom wydajności stosownie do poziomu stężenia gazu i oparów zmierzonego przez czujnik. Ta regulacja może różnić się od oczekiwań wynikających ze wzrokowego monitorowania oparów. W trybie recyrkulacji powietrze w pomieszczeniu nie jest wymieniane, więc poziom wilgoci i zanieczyszczeń w powietrzu nie spada. Okap kuchenny w trybie automatycznym i w skrajnych przypadkach może stale mierzyć wyższy poziom zanieczyszczenia powietrza; okap się nie wyłączy.

**Uwaga!**

Najlepsze działanie funkcji automatycznej można osiągnąć poprzez wybranie poziomu automatycznego na początku gotowania i ręczne zatrzymanie jej po zakończeniu gotowania.

Oświetlenie

Oświetlenie można zawsze włączyć, nawet jeśli okap nie pracuje.

1. Obrócić pokrętko regulacyjne do pozycji „Oświetlenie”.
Oświetlenie się włączy.
2. Obróć pokrętko regulacyjne do pozycji „Wył.”.
Oświetlenie się wyłączy.

Czyszczenie urządzenia



Uwaga!

W celu wykonania jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wcześniej odłączyć zasilanie okapu kuchennego poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka lub wyłączenie zasilania wyłącznikiem głównym domu.

Okap należy regularnie czyścić, zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz. Nie używać ściernych środków czyszczących. **Nie używać alkoholu!**



Uwaga!

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów może spowodować pożar. Należy przestrzegać tych instrukcji! Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie okapu ani szkody w wyniku pożaru wynikające z niekompetentnej konserwacji lub nieprzestrzegania powyższych zaleceń i dostarczonych instrukcji bezpieczeństwa.

Okap należy myć wodą z mydłem i miękką szmatką. Następnie zmyć czystą wodą. Nie używać żrących środków czyszczących, takich jak soda kaustyczna, i nie używać zmywaków drucianych. Wykończyć nieściernym, niepoleerującym środkiem; stal nierdzewną polerować zgodnie z kierunkiem wykończenia.

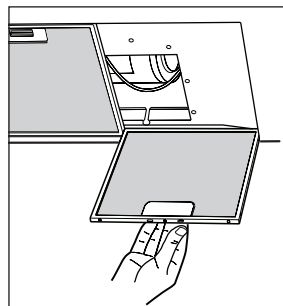
Czyszczenie metalowego filtra tłuszczu

Filtr tłuszczu należy myć raz w miesiącu przy użyciu nieżrących środków czyszczących, ręcznie lub w zmywarce, która musi być ustawiona na niską temperaturę i krótki cykl. Otwór musi być skierowany w dół, aby umożliwić wypłynięcie wody z filtra. Środki czyszczące powodują zmatowienie filtra aluminiowego; jest to normalne zjawisko.

1. Nacisnąć zatrzask w tylnej części okapu.
2. Opuścić filtr i wyjąć go z okapu.
3. Oczyszczyć filtr.
4. Przed ponownym założeniem poczekać, aż filtr całkiem wyschnie.



Podczas zakładania filtra zatrzask musi być ustawiony do przodu.



Wymiana filtra węglowego

**Uwaga!**

Jeśli okap jest używany w trybie recyrkulacji, musi być zainstalowany filtr węglowy.

**Uwaga!**

Filtrów węglowych nie wolno czyścić w celu ponownego użycia.

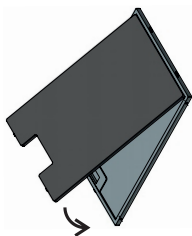
**Uwaga!**

Filtr węglowy należy wymieniać co najmniej dwa razy w roku, zależnie od intensywności korzystania z okapu kuchennego.

**Uwaga!**

Nasycony filtr węglowy jest szkodliwy dla otoczenia; należy go regularnie wymieniać.

1. Wyjąć filtr tłuszczu.
2. Wyjąć stary filtr węglowy.
3. Umieścić nowy filtr węglowy za filtrem tłuszczu.
4. Zamontować filtr tłuszczu z powrotem.



Wymiana żarówek

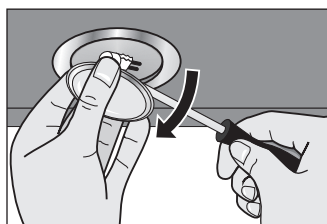


Uwaga!

Żarówka w tym urządzeniu AGD nadaje się tylko do oświetlania tego urządzenia.
Żarówka nie nadaje się do oświetlania pomieszczeń domowych.

Żarówka (Dane techniczne) jest elementem zużywającym się i dlatego nie jest objęta gwarancją.

1. Ostrożnie zdjąć pierścieni i pokrywę szklaną za pomocą małego śrubokręta.



2. Wyjąć starą żarówkę i założyć nową.



Uwaga!

Użyć szmatki lub chusteczki do założenia nowej żarówki.

3. Założyć pierścieni i szklaną pokrywę z powrotem w pierwotnej pozycji.

Zamawianie akcesoriów

Kontaktując się z działem serwisu w celu zamówienia akcesoriów, należy przygotować numer katalogowy używanego urządzenia.

- Filtr węglowy – zestaw.
- Wąż wyciągu oparów \varnothing 120 mm lub \varnothing 150 mm + zacisk mocujący.
- Zestaw do recykulacji.

Utylizacja opakowania i urządzenia

Przy produkcji niniejszego urządzenia stosowane były materiały niestwarzające zagrożenia dla środowiska. To urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami pod koniec jego okresu eksploatacji. Dodatkowe informacje na temat utylizacji można uzyskać od lokalnych instytucji.

Opakowanie urządzenia podlega recyklingowi. Stosowane mogą być następujące materiały:

- karton,
- folia polietylenowa (PE),
- polistyren bez freonu (sztywna pianka).

Materiały te należy zutylizować w prawidłowy sposób, stosując się do obowiązujących lokalnie przepisów.



Produkt został oznaczony symbolem przekreślonego pojemnika na śmieci przypominającym o obowiązku oddzielnej utylizacji elektrycznego sprzętu AGD. Oznacza to, że urządzenia nie można wyrzucić do pojemnika na śmieci pod koniec okresu eksploatacji. Urządzenie należy przekazać do specjalnego zakładu komunalnego zajmującego się selektywną zbiórką odpadów lub sprzedawcy świadczącego taką usługę.

Selektywna zbiórka urządzeń AGD pomaga uniknąć potencjalnego negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie ludzkie, powodowanego przez niewłaściwą utylizację. Zapewnia odzyskanie materiałów składowych urządzenia w celu uzyskania oszczędności energii i surowców.

Deklaracja zgodności



Niniejszym oświadczamy, że nasze produkty są zgodne z wymaganiami europejskich dyrektyw, rozporządzeń oraz regulacji, a także wymogów określonych w przywołanych normach.

CUPRINS

Hota dumneavoastră de bucătărie

Introducere	4
Descriere	5
Sisteme de extracție	5

Funcționare

Buton de control (în funcție de model)	6
Pornirea/oprirea manuală a extracției	6
Nivel automat (în funcție de model)	6
Iluminare	7

Întreținere

Curățarea aparatului	8
Curățarea filtrului metalic de grăsime	8
Înlocuirea filtrului de carbon	9
Înlocuirea luminilor	10

Comandarea accesoriilor

Comandarea accesoriilor	11
-------------------------	----

Aspecte privind mediul înconjurător

Eliminarea ambalajului și a aparatului	12
--	----

Introducere

Felicitări pentru alegerea acestei hote de bucătărie Gorenje. Acest produs a fost conceput în vederea unei funcționări simple și a unui confort optim.

Prezentul manual descrie cea mai bună modalitate de utilizare a acestei hote. În plus față de informațiile referitoare la funcționare, veți găsi, de asemenea, informații de bază care vă pot fi utile atunci când utilizați acest aparat.



Citiți cu atenție instrucțiunile separate de siguranță înainte de utilizarea aparatului!

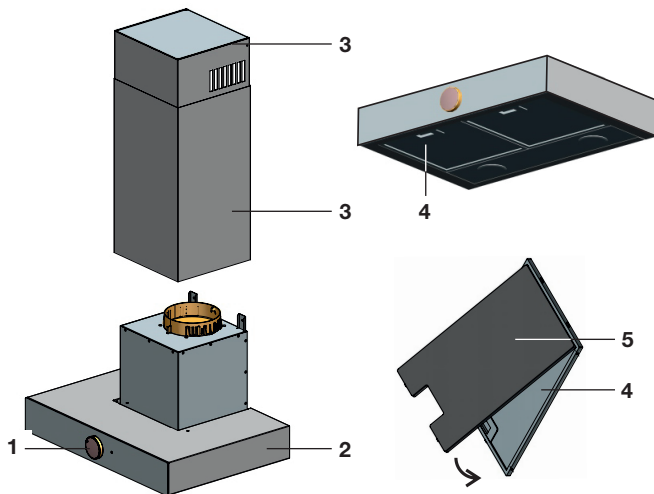
Citiți acest manual înainte de utilizarea aparatului și păstrați-l într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.

Datele tehnice și instrucțiunile de instalare sunt furnizate separat.

HOTA DUMNEAVOASTRĂ DE BUCĂTĂRIE

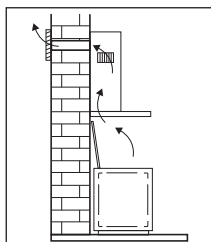
Descriere

1. Buton de control
2. Hotă de bucătărie
3. Coș telescopic
4. Filtru de grăsime
5. Filtru de carbon



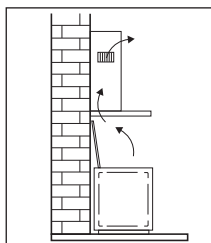
Sisteme de extracție

Sunt disponibile două configurații ale hotei.



Utilizare prin intermediul unei tubulaturi (evacuarea aerului)

Vaporii rezultați în urma procesului de gătit, extrași prin aspirație, sunt transportați în exterior, imediat ce particulele de grăsime au fost filtrate. Aceasta este cea mai bună metodă.



Utilizare fără tubulatură (recirculare)

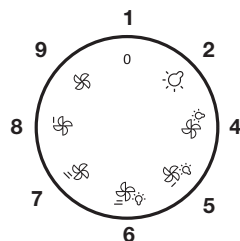
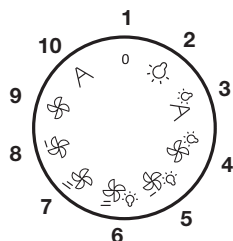
Particulele de grăsime și mirosul din vaporii extrași sunt filtrate. Aerul care a fost aspirat în interior nu este transportat în exterior, ci este recirculat în bucătărie. În acest caz, este necesară montarea unui filtru de carbon.



Atenție! Filtrul de carbon trebuie comandat separat.

Buton de control (în funcție de model)

1. Off (Oprit)
2. Lumină
3. Nivel automat și iluminare
4. Nivel 1 și iluminare
5. Nivel 2 și iluminare
6. Nivel 3 și iluminare
7. Nivel 3
8. Nivel 2
9. Nivel 1
10. Nivel automat



Pornirea/oprirea manuală a extracției

Hota dispune de trei niveluri, cu sau fără iluminare.

1. Setați butonul de control la nivelul dorit.
Hota pornește.
2. Pentru a opri hota, setați butonul de control la „Oprit”.



Atenție!

Hota de bucătărie este prevăzută cu o funcție de siguranță. Dacă butonul de control este setat la un nivel manual și nu este schimbat timp de o săptămână, hota se oprește automat.

Nivel automat (în funcție de model)

Hota dispune de un nivel automat, cu sau fără iluminare.

1. Setați butonul de control la nivelul automat.
Hota pornește.
 - ▶ Hota funcționează timp de 60 de secunde (nivelul 1). În acest timp, se încălzește un senzor. Ulterior, acest senzor măsoară continuu nivelul de poluare a aerului. Nivelul de extracție corespunzător este activat automat.



Atenție!

În modul de recirculare, timpul de reacție al senzorului va fi mai lung.

2. Pentru a opri hota, setați butonul de control la „Oprit”.

**Atenție!**

Sistemul electronic al hotei de bucătărie reglează nivelurile de capacitate corespunzătoare nivelului de concentrație a gazului și a vaporilor măsurat cu ajutorul senzorului. Această reglare poate varia față de așteptările care rezultă din monitorizarea vizuală a apariției vaporilor. În modul de recirculare, aerul din încăperea nu este schimbat, prin urmare, gradul de umiditate și de poluare a aerului nu este redus. Astfel, în regim automat și în cazuri extreme, hota de bucătărie poate măsura în mod constant un nivel mai ridicat de poluare a aerului; hota nu se va opri.

**Atenție!**

Cea mai bună utilizare a acestei funcții automate poate fi realizată prin selectarea nivelului automat la începutul procesului de gătit și prin oprirea manuală a acestuia după încheierea procesului de gătit.

Iluminare

Puteți porni în orice moment iluminarea, chiar dacă hota nu se află în funcțiune.

1. Setează butonul de control la „Lumină”.

Iluminarea este pornită.

2. Setează butonul de control la „Oprit”.

Iluminarea este oprită.

Curățarea aparatului



Atenție!

Pentru toate lucrările de întreținere, opriți mai întâi alimentarea de la rețea a hotei prin scoaterea din priză sau prin oprirea întrerupătorului general al locuinței.

Hota necesită curățare periodică, atât în interior cât și în exterior. Nu utilizați soluții de curățare abrazive. **Nu folosiți alcool!**



Atenție!

Nerespectarea instrucțiunilor referitoare la curățarea aparatului sau înlocuirea filtrelor poate duce la declanșarea unui incendiu. Respectați aceste instrucțiuni! Producătorul nu este răspunzător pentru deteriorarea hotei sau daunele provocate de un incendiu, rezultate în urma efectuării în mod necorespunzător a lucrărilor de întreținere sau ca urmare a nerespectării recomandărilor de mai sus sau a instrucțiunilor de siguranță furnizate.

Curățați hota cu apă cu săpun și o lavetă moale. Clătiți apoi cu apă curată. Nu utilizați agenți de curățare agresivi, precum sodă caustică, și nu utilizați bureți de sârmă. Finalizați cu un agent non-abraziv, fără efect de lustruire, și ștergeți suprafața din oțel inoxidabil în direcția nervurilor.

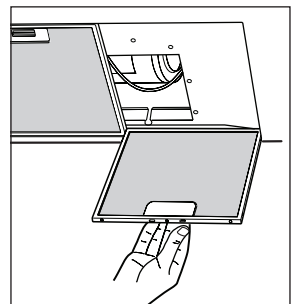
Curățarea filtrului metalic de grăsime

Filtrul de grăsime trebuie curățat o dată pe lună, utilizând detergenți neagresivi, fie manual, fie în mașina de spălat vase, care trebuie setată la o temperatură joasă și un ciclu scurt. Deschiderea trebuie poziționată în jos pentru a permite scurgerea apei din filtru. Din cauza agenților de curățare, filtrul de aluminiu va deveni mat; acest lucru este normal.

1. Apăsăți clapeta de eliberare spre spatele hotei.
2. Coborâți filtrul și îndepărtați-l din hotă.
3. Curățați filtrul.
4. Lăsați filtrul să se usuce complet înainte de remontare.



Când remontați filtrul, clapeta de eliberare trebuie să fie orientată spre față.



Înlocuirea filtrului de carbon

**Atenție!**

În cazul în care hota este utilizată ca hotă cu recirculare, trebuie să fie instalat întotdeauna un filtru de carbon.

**Atenție!**

Filtrele de carbon nu pot fi curățate în vederea reutilizării.

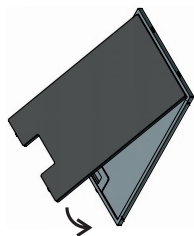
**Atenție!**

Filtrul de carbon trebuie înlocuit cel puțin de două ori pe an, în funcție de cât de mult este utilizată hota.

**Atenție!**

Carbonul saturat este dăunător pentru mediu; înlocuiți periodic filtrul.

1. Îndepărtați filtrul de grăsime.
2. Îndepărtați vechiul filtru de carbon.
3. Montați un nou filtru de carbon în spatele filtrului de grăsime.
4. Remontați filtrul de grăsime.



Înlocuirea luminilor



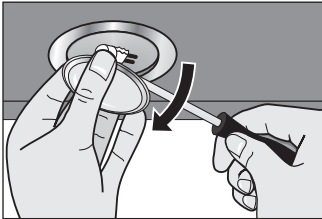
Atenție!

Lampa din acest aparat de uz casnic este adecvată doar pentru iluminarea acestui aparat.

Lampa nu este adecvată pentru iluminarea încăperilor.

Becul este un articol consumabil (date tehnice), prin urmare, nu este acoperit de garanție.

1. Îndepărtați cu grijă inelul, împreună cu capacul de sticlă, cu ajutorul unei șurubelnițe de mici dimensiuni.



2. Îndepărtați vechiul bec și introduceți un bec nou.



Atenție!

Utilizați o cârpă sau un șervețel de hârtie pentru a introduce noul bec.

3. Puneți inelul împreună cu capacul de sticlă la loc în poziția inițială.

Comandarea accesoriilor

Atunci când contactați departamentul de service pentru a comanda accesorii, trebuie să aveți la îndemână numărul de identificare complet al aparatului.

- Filtru de carbon - set.
- Furtun de extracție pentru evacuare \varnothing 120 mm sau \varnothing 150 mm + clemă de fixare.
- Set de recirculare.

Eliminarea ambalajului și a aparatului

La fabricarea acestui aparat au fost utilizate materiale durabile. Acest aparat trebuie eliminat în mod responsabil la sfârșitul duratei sale de viață. Solicitați autorităților locale informații suplimentare referitoare la modul în care puteți face acest lucru.

Ambalajul aparatului este reciclabil. Este posibil să se fi utilizat următoarele materiale:

- carton;
- film de polietilenă (PE);
- Polistiren fără CFC (spumă rigidă PS).

Eliminați aceste materiale într-o manieră responsabilă și în conformitate cu reglementările guvernamentale.



Produsul a fost marcat cu un simbol barat reprezentând o pubelă, pentru a vă reaminti obligația de a elimina separat aparatele electrice de uz casnic. Acest lucru înseamnă că la sfârșitul duratei sale de viață, aparatul nu trebuie inclus în gunoiul menajer uzual.

Aparatul trebuie depus la un centru municipal special de colectare separată a deșeurilor sau la un distribuitor care oferă acest serviciu.

Colectarea separată a aparatelor de uz casnic contribuie la prevenirea oricărui impact negativ potențial asupra mediului înconjurător și sănătății umane cauzat de eliminarea necorespunzătoare. Astfel, se asigură faptul că materialele din care este compus acest aparat pot fi recuperate pentru a obține economii semnificative de energie și materii prime.

Declarație de conformitate



Prin prezenta, declarăm că produsele noastre respectă directivele, ordonanțele și reglementările europene aplicabile, precum și cerințele stabilite în standardele menționate.

OBSAH

Váš odsávač pár

Úvod	4
Popis	5
Odsávacie systémy	5

Prevádzka

Otočný ovládač (v závislosti od modelu)	6
Manuálne spustenie/zastavenie odsávania	6
Automatická aktivácia úrovne odsávania (v závislosti od modelu)	6
Osvetlenie	7

Údržba

Čistenie spotrebiča	8
Čistenie kovového tukového filtra	8
Výmena uhlíkového filtra	9
Výmena svetiel	10

Objednanie príslušenstva

Objednanie príslušenstva	11
--------------------------	----

Aspekty ochrany životného prostredia

Likvidácia obalu a spotrebiča	12
-------------------------------	----

Úvod

Gratulujeme vám k výberu tohto odsávača pár značky Gorenje. Tento výrobok bol navrhnutý s cieľom poskytnúť jednoduchú obsluhu a optimálne pohodlie.

Tento návod popisuje najlepší spôsob používania daného odsávača pár. Okrem informácií o obsluhu tu nájdete aj základné informácie, ktoré môžu byť užitočné pri používaní tohto spotrebiča.



Pred prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte samostatné bezpečnostné pokyny!

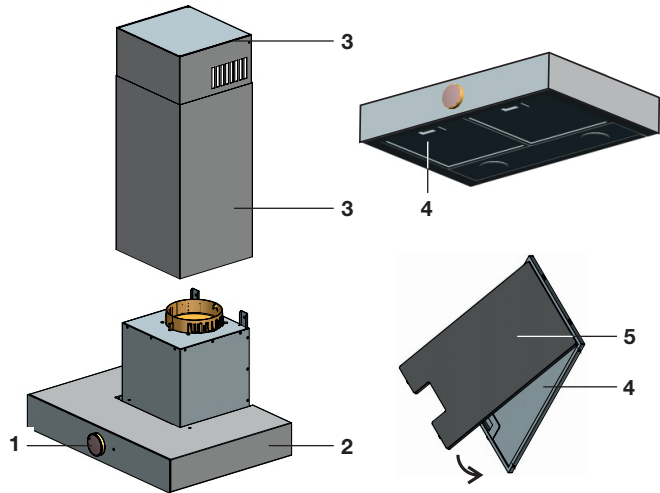
Tento návod si prečítajte pred prvým použitím spotrebiča a uschovajte ho na bezpečnom mieste na ďalšie použitie.

Technické údaje a návod na inštaláciu sa dodávajú samostatne.

VÁŠ ODSÁVAČ PÁR

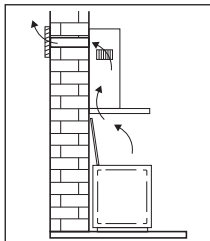
Popis

1. Otočný ovládač
2. Odsávač pár
3. Teleskopický komín
4. Tukový filter
5. Uhlíkový filter



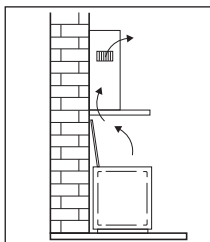
Odsávacie systémy

Tento odsávač môže fungovať vo dvoch konfiguráciách.



Aplikácia s vývodom (alebo ventiláciou)

Kuchynské výpary sú odsávané a odvádzané po odfiltrovaní mastných častíc. Toto je najlepšia metóda.



Aplikácia bez vývodu (alebo s recirkuláciou)

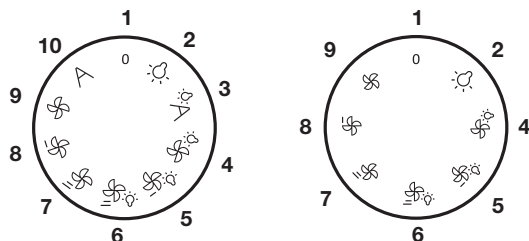
Mastné častice a zápach v odsávaných výparoch sa odfiltrujú. Odsávaný vzduch nie je odvádzaný, ale recirkuluje v kuchyni. V tomto prípade je potrebné používať zariadenie s namontovaným uhlíkovým filtrom.



Pozor! Uhlíkový filter je nutné objednať samostatne.

Otočný ovládač (v závislosti od modelu)

1. Vypnuté
2. Svetlo
3. Automatická aktivácia úrovne odsávania a osvetlenie
4. Úroveň odsávania 1 a osvetlenie
5. Úroveň odsávania 2 a osvetlenie
6. Úroveň odsávania 3 a osvetlenie
7. Úroveň odsávania 3
8. Úroveň odsávania 2
9. Úroveň odsávania 1
10. Automatická aktivácia úrovne odsávania



Manuálne spustenie/zastavenie odsávania

Odsávač je vybavený tromi úrovňami odsávania s osvetlením alebo bez neho.

1. Otočte otočný ovládač na požadovanú úroveň.
Odsávač sa spustí.
2. Ak chcete odsávač zastaviť, otočte otočný ovládač do polohy „Vypnuté“.



Pozor!

Tento odsávač pár je vybavený bezpečnostnou funkciou. Ak dôjde k otočeniu otočného ovládača na manuálnu úroveň a toto nastavenie sa počas týždňa nezmení, odsávač sa automaticky zastaví.

Automatická aktivácia úrovne odsávania (v závislosti od modelu)

Odsávač je vybavený automatickou aktiváciou úrovne odsávania s osvetlením alebo bez neho.

1. Otočte otočný ovládač na automatickú aktiváciu úrovne odsávania.
Odsávač sa spustí.
 - ▶ Odsávač bude v prevádzke 60 sekúnd (úroveň odsávania 1). Počas tejto doby sa zahrieva snímač. Následne snímač nepretržite meria znečistenie odsávaného vzduchu. Príslušná úroveň odsávania sa aktivuje automaticky.



Pozor!

V režime s recirkuláciou bude reakčný čas snímača dlhší.

2. Ak chcete odsávač zastaviť, otočte otočný ovládač do polohy „Vypnuté“.

**Pozor!**

Elektronika odsávača pár reguluje príslušné úrovne výkonu podľa úrovne koncentrácie plynov a pár nameranej snímačom. Táto regulácia sa môže líšiť od očakávaní založených na vizuálnom pozorovaní výskytu pár. V režime recirkulácie sa vzduch v miestnosti nevymieňa, čiže vlhkosť a znečistenie vzduchu sa neznižujú. Odsávač pár môže preto v automatickom režime a v extrémnych prípadoch nepretržite namerať vyššiu úroveň znečistenia vzduchu a bežať bez zastavenia.

**Pozor!**

Najlepšie využitie tejto automatickej funkcie je možné dosiahnuť výberom automatickej aktivácie úrovne odsávania na začiatku varenia a jej manuálnym vypnutím po skončení varenia.

Osvetlenie

Osvetlenie môžete zapnúť kedykoľvek, aj keď odsávač nie je v prevádzke.

1. Otočte otočný ovládač do polohy „Svetlo“.
Osvetlenie sa zapne.
2. Otočte otočný ovládač do polohy „Vypnuté“.
Osvetlenie sa vypne.

Čistenie spotrebiča



Pozor!

Pri každej údržbe najprv vypnite sieťové napájanie odsávača pár vyťahnutím príslušnej zástrčky zo zásuvky alebo vypnutím hlavného vypínača v domácnosti.

Odsávač treba pravidelne čistiť z vnútornej aj vonkajšej strany. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky. **Nepoužívajte lieh!**



Pozor!

Nedodržiavanie pokynov na čistenie spotrebiča alebo výmenu filtrov môže mať za následok požiar. Tieto pokyny sa musia dodržiavať! Výrobca nezodpovedá za poškodenie odsávača ani škody spôsobené požiarom v dôsledku nesprávnej údržby alebo nedodržania vyššie uvedených odporúčaní a dodaných bezpečnostných pokynov.

Odsávač utrite jemnou handričkou navlhčenou v mydlovom roztoku. Potom ho očistíte čistou vodou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ako sodný lúh a nepoužívajte abrazívne hubky. Čistenie dokončíte neabrazívnym, neleštiacim prostriedkom a nehrdzavejúcu oceľ leštíte v smere jej štruktúry.

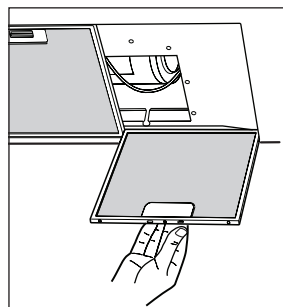
Čistenie kovového tukového filtra

Tukový filter sa musí čistiť raz za mesiac pomocou neagresívnych čistiacich prostriedkov, buď ručne, alebo v umývačke riadu, ktorá musí byť nastavená na nízku teplotu a krátky cyklus. Filter sa musí umiestniť otvorom nadol, aby voda vytekala von z filtra. Hliníkový filter bude po čistení čistiacimi prostriedkami matný. Je to normálny jav.

1. Stlačte uvoľňovací jazyček smerom k zadnej časti odsávača.
2. Spustíte filter nadol a vyberte ho z odsávača.
3. Filter vyčistíte.
4. Pred opätovným namontovaním nechajte filter dôkladne vyschnúť.



Po výmene filtra sa uistite, že uvoľňovací jazyček ukazuje dopredu.



Výmena uhlíkového filtra

**Pozor!**

Uhlíkový filter musí byť namontovaný vždy, keď sa odsávač pár používa ako recirkulačný odsávač.

**Pozor!**

Uhlíkové filtre nie je možné vyčistiť a opätovne použiť.

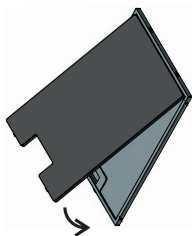
**Pozor!**

Uhlíkový filter sa musí meniť minimálne dvakrát za rok, v závislosti od frekvencie používania odsávača pár.

**Pozor!**

Nasýtený uhlík je škodlivý pre životné prostredie. Vymieňajte tento filter pravidelne.

1. Odoberte tukový filter.
2. Odoberte starý uhlíkový filter.
3. Umiestnite nový uhlíkový filter za tukový filter.
4. Vráťte tukový filter späť na jeho miesto.



Výmena svetiel

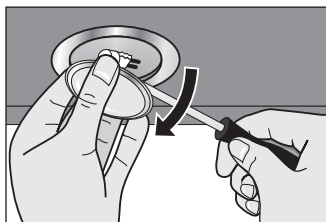


Pozor!

Svetlo v tomto domácom spotrebiči je vhodné len na osvetlenie tohto spotrebiča. Toto svetlo nie je vhodné na osvetlenie miestnosti v domácnosti.

Žiarovka (Technické údaje) je spotrebný tovar, a preto sa na ňu nevzťahuje záruka.

1. Pomocou malého skrutkovača opatrne odoberte krúžok so skleným krytom.



2. Odstráňte starú žiarovku a vložte novú.



Pozor!

Na vloženie novej žiarovky použite handričku alebo papierový obrúsok.

3. Nasadte krúžok so skleným krytom späť na pôvodné miesto.

Objednanie príslušenstva

Pri kontaktovaní servisného oddelenia na objednanie príslušenstva majte pripravené celé výrobné číslo spotrebiča.

- Uhlíkový filter – súprava
- Odsávací hadica \varnothing 120 mm alebo \varnothing 150 mm + upevňovacia svorka
- Recirkulačná súprava

Likvidácia obalu a spotrebiča

Pri výrobe tohto spotrebiča boli použité materiály z udržateľných zdrojov. Tento spotrebič sa na konci jeho životnosti musí likvidovať zodpovedným spôsobom. Viac informácií o príslušnom spôsobe likvidácie získate na svojom miestnom úrade.

Obal spotrebiča je možné recyklovať. Pri balení mohli byť použité tieto materiály:

- kartón,
- polyetylénová fólia (PE),
- bezfreónový polystyrén (tvrdá polystyrénová pena).

Tento materiál likvidujte zodpovedným spôsobom a v súlade s právnymi predpismi.



Tento výrobok je označený symbolom prečiarknutého odpadkového koša, ktorý vám má pripomenúť povinnosť oddelenej likvidácie elektrických domácich spotrebičov. To znamená, že tento spotrebič sa na konci svojej životnosti nesmie vyhadzovať s bežným domovým odpadom.

Spotrebič sa musí odovzdať do špecializovaného obecného strediska na zber separovaného odpadu alebo predajcovi, ktorý poskytuje tieto služby.

Separovaný zber domácich spotrebičov pomáha zabraňovať akémukoľvek potenciálnemu negatívnemu dopadu na životné prostredie alebo ľudské zdravie v dôsledku nevhodnej likvidácie. Tento zber poskytuje možnosť opätovného získania materiálov, z ktorých sa skladá príslušný spotrebič, a významného šetrenia energie a surovín.

Vyhlasenie o zhode



Týmto vyhlasujeme, že naše výrobky spĺňajú príslušné európske smernice, nariadenia a predpisy, ako aj požiadavky uvedených noriem.

СЪДЪРЖАНИЕ

Вашият кухненски аспиратор

Въведение	4
Описание	5
Системи за отвеждане	5

Експлоатация

Бутон за управление (в зависимост от модела)	6
Ръчно стартиране/спиране на отвеждането	6
Автоматично ниво (в зависимост от модела)	6
Осветление	7

Поддръжка

Почистване на уреда	8
Почистване на металния филтър за мазнини	8
Смяна на въглеродния филтър	9
Смяна на лампите	10

Поръчка на аксесоари

Поръчка на аксесоари	11
----------------------	----

Опазване на околната среда

Изхвърляне на опаковката и уреда	12
----------------------------------	----

ВАШИЯТ КУХНЕНСКИ АСПИРАТОР

Въведение

Поздравяваме ви за избора на кухненския аспиратор Gorenje. Този продукт е създаден с цел лесна експлоатация и оптимален комфорт.

В настоящото ръководство е описан най-добрият начин за използване на кухненския аспиратор. В допълнение към инструкциите за експлоатация ще намерите и основна информация, която може да се окаже полезна при използването на уреда.



Прочетете внимателно отделните инструкции за безопасност преди да използвате уреда!

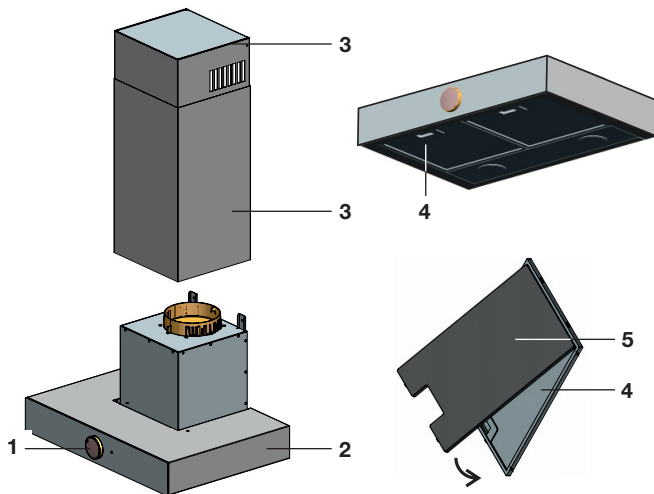
Прочетете това ръководство преди да използвате уреда и го съхранявайте на безопасно място за бъдеща употреба.

Техническите данни и инструкциите за монтаж се предоставят отделно.

ВАШИЯТ КУХНЕНСКИ АСПИРАТОР

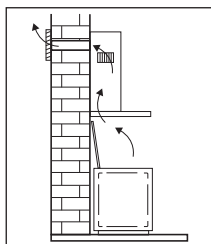
Описание

1. Бутон за управление
2. Кухненски аспиратор
3. Телескопичен комин
4. Филтър за мазнини
5. Въглероден филтър



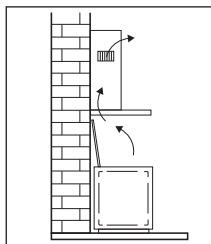
Системи за отвеждане

Този аспиратор се предлага в две конфигурации.



Режим на аспирация (или вентилация)

Изпаренията от готвене, извлечени чрез всмукване, се отвеждат навън след филтриране на частиците мазнина. Това е най-добрият метод.



Режим на абсорбация (или рецикулация)

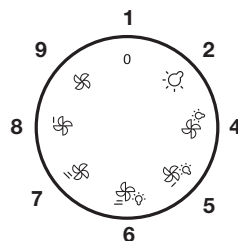
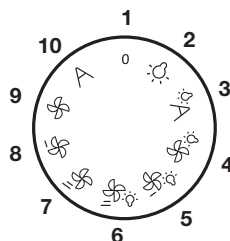
Частиците мазнина и миризмите в изсмуканите пари се филтрират. Всмуканият въздух не се отвежда навън, а се връща отново в кухнята. В този случай трябва да имате монтиран въглероден филтър.



Внимание! Въглеродният филтър трябва да се поръча отделно.

Бутон за управление (в зависимост от модела)

1. Изключен
2. Осветление
3. Автоматично ниво и осветление
4. Ниво 1 и осветление
5. Ниво 2 и осветление
6. Ниво 3 и осветление
7. Ниво 3
8. Ниво 2
9. Ниво 1
10. Автоматично ниво



Ръчно стартиране/спиране на отвеждането

Аспираторът работи на три нива, със или без осветление.

1. Завъртете бутона за управление до желаното ниво.
Аспираторът започва да работи.
2. За да спрете аспиратора, завъртете бутона за управление до „Изкл.“



Внимание!

Кухненският аспиратор има функция за безопасност. Ако бутонът за управление е поставен на ръчно ниво и не се променя в продължение на седмица, аспираторът спира автоматично.

Автоматично ниво (в зависимост от модела)

Аспираторът има автоматично ниво на работа, със или без осветление.

1. Завъртете бутона за управление до автоматичното ниво.
Аспираторът започва да работи.
 - ▶ Аспираторът работи в продължение на 60 секунди (ниво 1). Това е времето за загряване на сензора. От този момент нататък сензорът измерва непрекъснато нивото на замърсяване на въздуха. Съответстващото ниво на отвеждане се активира автоматично.



Внимание!

В режим на рецикулация времето за реакция на сензора ще бъде по-дълго.

2. За да спрете аспиратора, завъртете бутона за управление до „Изкл.“

**Внимание!**

Електрониката на кухненския аспиратор регулира количеството всмукван въздух в зависимост от измерената от сензора концентрация на газове и пари. Това регулиране може да се различава от очакваното ниво в резултат от визуално наблюдение на изпаренията. В режим на рециркулация въздухът в помещението не се обменя, поради което влажността и замърсяването на въздуха не намаляват. Ето защо, в автоматичен режим и в екстремни случаи кухненският аспиратор може постоянно да измерва по-високо ниво на замърсяване на въздуха; аспираторът няма да спира.

**Внимание!**

Най-добрият начин за използване на автоматичната функция може да се постигне, като се избере автоматично ниво в началото на готвенето и се спре ръчно след приключване.

Осветление

Винаги можете да включвате осветлението, дори и аспираторът да не работи.

1. Завъртете бутона за управление до „Осветление“.

Осветлението се включва.

2. Завъртете бутона за управление до „Изкл.“.

Осветлението се изключва.

Почистване на уреда



Внимание!

При извършване на поддръжка винаги първо изключвайте електрозахранването на кухненския аспиратор чрез изваждане на щепсела от контакта или изключване на главния предпазител в жилището.

Аспираторът се нуждае от редовно почистване, както отвътре, така и отвън. Не използвайте абразивни почистващи препарати. **Не използвайте спирт!**



Внимание!

Неспазването на инструкциите за почистване на уреда или смяна на филтрите може да доведе до пожар. Тези инструкции трябва да са спазват! Производителят не носи отговорност за повреда на аспиратора или щети от пожар, възникнали в резултат на некомпетентна поддръжка или неспазване на препоръките по-горе и предоставените инструкции за безопасност.

Почистете аспиратора със сапунена вода и мека кърпа. След това го изплакнете с чиста вода. Не използвайте агресивни почистващи препарати, например сода каустик, както и изтъркващи гъбички. Завършете с неабразивен, неполиращ препарат и забършете неръждаемата стомана по посока на текстурата.

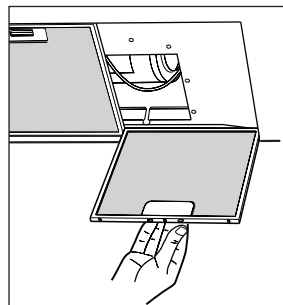
Почистване на металния филтър за мазнини

Филтърът за мазнини трябва да се почиства веднъж месечно, като се използват неабразивни препарати, или ръчно, или в съдомиялна машина, която трябва да е настроена на ниска температура и кратък цикъл. Отворът трябва да бъдат насочен надолу, за да може водата да преминава през филтъра. Почистващите препарати премахват блясъка на алуминиевия филтър – това е нормално.

1. Натиснете освобождаващата скоба към задната част на аспиратора.
2. Натиснете филтъра надолу и го извадете от аспиратора.
3. Почистете филтъра.
4. Оставете филтъра да изсъхне напълно преди да го поставите обратно на мястото му.



Когато сменяте филтъра, уверете се, че освобождаващата скоба сочи напред.



Смяна на въглеродния филтър



Внимание!

Ако кухненският аспиратор се използва в режим на рецикулация, винаги трябва да има поставен въглероден филтър.



Внимание!

Въглеродните филтри не могат да се почистват, за да се използват повторно.



Внимание!

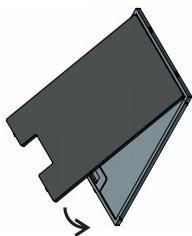
Въглеродният филтър трябва да се сменя най-малко два пъти годишно в зависимост от честотата на използване на аспиратора.



Внимание!

Наситеният въглерод е вреден за околната среда, затова сменяйте филтъра често.

1. Извадете филтъра за мазнини.
2. Извадете стария въглероден филтър.
3. Поставете новия въглероден филтър зад филтъра за мазнини.
4. Сменете филтъра за мазнини.



Смяна на лампите

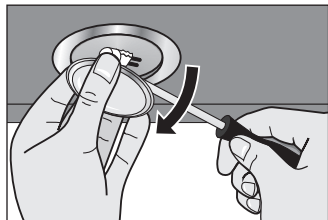


Внимание!

Лампата в този домакински уред е подходяща само за неговото осветление. Тя не е подходяща за осветление на помещение в домакинството.

Крушката (Технически данни) е консуматив и, следователно, не попада в обхвата на гаранцията.

1. Внимателно свалете пръстена със стъкленото капаче с малка отвертка.



2. Извадете старата крушка и поставете нова.



Внимание!

Използвайте кърпа или тъкан, за да поставите новата крушка.

3. Поставете пръстена заедно със стъкленото капаче обратно в първоначалното му положение.

Поръчка на аксесоари

Когато се свързвате с отдела за техническо обслужване за поръчка на аксесоари, трябва да имате на разположение пълния номер на артикула.

- Въглероден филтър – комплект.
- Отвеждащ маркуч \varnothing 120 mm или \varnothing 150 mm + фиксираща скоба.
- Комплект за рецикулация.

Изхвърляне на опаковката и уреда

При производството на уреда са използвани устойчиви материали. Изхвърлянето на този уред в края на експлоатационния му срок трябва да бъде извършено по отговорен начин. Обърнете се към местните власти за повече информация относно изхвърлянето.

Опаковката на уреда подлежи на рециклиране. Възможно е да са използвани следните материали:

- картон;
- полиетиленово фолио (PE);
- несъдържащ CFC (хлорофлуоровъглеродороди) полистирол (твърда PS пена).

Изхвърлянето на тези материали трябва да се извършва по отговорен начин и съгласно държавните разпоредби.



Продуктът е обозначен със символ на зачеркнат контейнер за отпадъци, за да ви напомня за задължението да изхвърляте разделно електродомакинските уреди. Това означава, че когато настъпи края на експлоатационния му срок, уредът не може да се изхвърля заедно с обикновените битови отпадъци.

Уредът трябва да се занесе в специален общински център за разделно сметосъбиране или на търговец, предоставящ тази услуга.

Разделното събиране на домакински уреди помага за предотвратяване на евентуално отрицателно въздействие върху околната среда и човешкото здраве, причинено от неправилното им изхвърляне. То гарантира, че материалите, от които е направен уредът, могат да се рециклират, за да се постигнат значителни икономии на енергия и суровини.

Декларация за съответствие



С настоящото декларираме, че нашите продукти отговарят на действащите европейски директиви, наредби и регламенти, както и на изискванията, изложени в посочените стандарти.

www.gorenje.com



EN CS HU PL RO SK BG

DT6SY2B / DT6SY2W / DT9SY2B / DT9SY2W / DTA6SY2B / DTA6SY2W / DTA9SY2B / DTA9SY2W



723391

612 (07-18)

723391 / V1 / 13-06-2018